



Zulu (isiZulu)

## Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,  
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesusu Kristu,  
Futhi uthando lukaNkulunkulu,  
kanye Nokuhlangana Komoya  
Ongcwele Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu  
nodadewethu), masivume izono  
zethu, Futhi ukuze uzilungiselele  
ukugubha izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu  
uSomandla Futhi kubafowethu  
nodadewethu, Ukuthi ngesono  
kakhulu, Emicabangweni yami  
nakumazwi ami, kulokho  
engikwenzile nakulokho  
engikwehlulekile ukukwenza,  
Ngephutha lami, Ngephutha lami,  
ngephutha lami elibi kakhulu;  
Ngakho-ke ngibuza ubusisiwe  
uMariya eke wahlala endari. Zonke  
izingelosi nosanta, Futhi wena,  
bafowethu nodadewethu,  
ukungikhuleka eNkosini  
uNkulunkulu wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla  
angaba nesihe kithi, Sithethelele  
izono zethu, Futhi usondeze  
ekuphileni okuphakade.

Afrikaans (Afrikaans)

## Inleidende rites

Teken van die Kruis

In die naam van die Vader en die  
Seun en die Heilige Gees.

Amen

Begroeting

Die genade van ons Here Jesus  
Christus, en die liefde van God, en  
die nagmaal van die Heilige Gees  
Wees by julle almal.

En met u gees.

Penitensiële daad

Broeders (broers en susters), laat  
ons ons sondes erken, En berei  
onself voor om die heilige  
raaisels te vier.

Ek erken die Almagtige God En vir  
jou, my broers en susters, dat ek  
baie gesondig het, in my  
gedagtes en in my woorde, in wat  
ek gedoen het en in wat ek nie  
kon doen nie, deur my skuld, deur  
my skuld, Deur my ergste fout;  
Daarom vra ek geseënde Mary  
Ever-Virgin, al die engele en  
heiliges, en jy, my broers en  
susters, om vir my tot die Here  
ons God te bid.

Mag die Almagtige God ons  
genadig wees, Vergewe ons ons  
sondes, En bring ons na die ewige  
lewe.

Zulu (isiZulu)

Amen

Kyrie

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

**Kristu, yiba nomusa.**

Kristu, yiba nomusa.

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu  
kweliphezulu, nokuthula emhlabeni  
kubantu abathanda okuhle.  
Siyakudumisa, siyakubusisa,  
siyakuthanda, siyakudumisa,  
siyakubonga ngenkazimulo yakho  
enkulu, Nkosi Nkulunkulu, Nkosi  
yasezulwini, O Nkulunkulu, Baba  
onamandla onke. INkosi uJesu  
Kristu, iNdodana ezelwe yodwa,  
Nkosi Nkulunkulu, iWundlu  
likaNkulunkulu, iNdodana kaYise,  
ususa izono zomhlaba, sihawukele;  
ususa izono zomhlaba, yemukela  
umkhuleko wethu; nihlezi  
ngakwesokunene sikaBaba.  
sihawukele. Ngokuba wena wedwa  
ungoNgcwele, wena wedwa  
unguJehova, wena wedwa  
ungoPhezukonke, UJesu Kristu,  
ngoMoya oNgcwele,  
enkazimulweni kaNkulunkulu  
uBaba. Amen.

Butha

**Asikhuleke.**

Amen.

I-Liturgy yeZwi

Afrikaans (Afrikaans)

Amen

Kyrie

**Here, wees genade.**

Here, wees genade.

**Christus, wees genade.**

Christus, wees genade.

**Here, wees genade.**

Here, wees genade.

Gloria

Eer aan God in die hoogste, en op  
aarde vrede vir mense van goeie  
wil. Ons prys U, Ons seën u, Ons  
aanbid jou, Ons verheerlik u, Ons  
bedank u vir u groot glorie, Here  
God, Hemelse Koning, O God,  
Almagtige Vader. Here Jesus  
Christus, slegs die Seun, die Seun,  
Here God, Lam van God, Seun van  
die Vader, U neem die sondes van  
die wêreld weg, Wees genade oor  
ons; U neem die sondes van die  
wêreld weg, ontvang ons gebed;  
jy sit aan die regterhand van die  
vader, Wees genade oor ons.  
Want u alleen is die Heilige, U  
alleen is die Here, jy alleen is die  
hoogste, Jesus Christus, met die  
Heilige Gees, in die heerlikheid  
van God die Vader. Amen.

Kollekteer

**Laat ons bid.**

Amen.

Liturgie van die woord

Zulu (isiZulu)

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

**INkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

**Ivangeli leNkosi.**

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMnimandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali. Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke iminyaka. uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela ekukhanyeni, uNkulunkulu weqiniso ovela kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe, engenziwanga, elingana noYise; zonke zenziwa ngaye. Wehla ezulwini ngenxa yethu thina bantu nensindiso yethu. futhi ngoMoya oNgcwele wenziwa inyama yeNcasakazi uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa yethu

Afrikaans (Afrikaans)

Eerste lees

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Reaksie -psalm

Tweede lesing

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Evangelie

**Die Here is by u.**

En met u gees.

**'N Lees uit die Heilige Evangelie volgens N.**

Eer aan u, o Here

**Die evangelie van die Here.**

Loof u, Here Jesus Christus.

Beroep van geloof

Ek glo in een God, die vader Almagtige, maker van hemel en aarde, van alle dinge sigbaar en onsigbaar. Ek glo in een Here Jesus Christus, die enigste verwante seun van God, Gebore uit die vader voor alle ouderdomme. God van God, Lig uit lig, ware God van ware God, Verby, nie gemaak nie, saam met die Vader; Deur hom is alle dinge gemaak. Vir ons mans en vir ons verlossing het Hy uit die hemel afgekom, En deur die Heilige Gees was die Maagd Maria geïnkarnêerd, en word man. Ter wille van ons is hy gekruisig onder Pontius Pilatus, Hy het die dood gely en begrawe, en weer op die derde dag opgestaan in

## Zulu (isiZulu)

wabethelwa esiphambanweni  
ngaphansi kukaPontiyu Pilatu,  
wahlushwa ukufa futhi wembelwa,  
wabuye wavuka ngosuku  
lwesithathu ngokuvumelana  
nemiBhalo. Wenyukela ezulwini  
futhi uhlezi ngakwesokunene  
sikaBaba. Uyobuya futhi  
ngenkazimulo ukwahlulela  
abaphilayo nabafileyo nombuso  
wakhe awuyikuba nakuphela.  
Ngiyakholwa kuMoya oNgcwele,  
iNkosi, umniki-kuphila, ophuma  
kuYise neNdodana, odunyiswa  
kuYise neNdodana, owakhuluma  
ngabaprofethi. Ngikholelwa  
eBandleni elilodwa, elingcwele,  
lamaKatholika kanye  
nelabaphostoli. Ngivuma  
uMbhapathizo owodwa  
wokuthethelelwa kwezono futhi  
ngibheke phambili ekuvukeni  
kwabafileyo nokuphila kwezwe  
elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

**Siyakhuleka eNkosini.**

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

## I-Liturgy of the Eucharist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze  
kuba phakade.

**Khulekani, bazalwane (bazalwane  
nodade) ukuthi umhlatshelo wami  
nowakho kwamukeleka**

## Afrikaans (Afrikaans)

ooreenstemming met die Skrif. Hy  
het opgevaar na die hemel en sit  
aan die regterhand van die vader.  
Hy sal weer in glorie kom Om die  
lewendes en die dooies te oordeel  
en sy koninkryk sal geen einde hê  
nie. Ek glo in die Heilige Gees, die  
Here, die Gewer van die lewe, wat  
van die vader en die seun  
voortgaan, wat saam met die  
vader en die seun aanbid en  
verheerlik word, wat deur die  
profete gepraat het. Ek glo in een,  
heilige, Katolieke en apostoliese  
kerk. Ek bely een doop vir die  
vergifnis van sondes en ek sien  
uit na die opstanding van die  
dooies en die lewe van die wêreld  
wat kom. Amen.

Huisely

Universele gebed

**Ons bid tot die Here.**

Here, hoor ons gebed.

## Liturgie van die Eucharistie

Offertory

Geseënd wees God vir ewig.

**Bid, broers (broers en susters),  
dat my offer en joune kan vir God  
aanvaarbaar wees, die almagtige  
vader.**

## Zulu (isiZulu)

**kuNkulunkulu, uBaba onamandla onke.**

Sengathi iNkosi ingawamukela umnikelo ezandleni zenu ngenxa yodumo nenkazimulo yegama lakhe, kube kuhle kithi nokuhle kweBandla lakhe elingcwele lonke. Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

**INkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Phakamisani izinhliziyu zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele, Nkulunkulu Sebawoti. Izulu nomhlaba kugcwele inkazimulo yakho. Hosana kweliphezulu. Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi. Hosana kweliphezulu.

**Imfihlakalo yokukholwa.**

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi, futhi uvume ukuVuka kwakho uze ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi Sinkwa futhi siphuza le ndebe, simemezela ukufa kwakho, Nkosi, uze ubuye futhi. Noma: Sisindise, Msindisi womhlaba, ngokuba ngesiphambano sakho nokuvuka kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

## Afrikaans (Afrikaans)

Mag die Here die offer aan u hande aanvaar vir die lof en heerlikheid van sy Naam, vir ons goed en die goeie van al sy heilige kerk.

Amen.

Eucharistiese gebed

**Die Here is by u.**

En met u gees.

**Lig jou harte op.**

Ons lig hulle op na die Here.

**Laat ons die Here ons God bedank.**

Dit is reg en regverdig.

Heilige, heilige, heilige Here God van die leërskaar. Die hemel en aarde is vol van u heerlikheid. Hosanna in die hoogste. Geseënd is Hy wat in die Naam van die Here kom. Hosanna in die hoogste.

**Die misterie van geloof.**

Ons verkondig u dood, o Here, en bely u opstanding Totdat jy weer kom. Of: As ons hierdie brood eet en hierdie koppie drink, Ons verkondig u dood, o Here, Totdat jy weer kom. Of: Red ons, Verlosser van die wêreld, Want deur u kruis en opstanding U het ons vrygestel.

Amen.

Nagmaalrit

## Zulu (isiZulu)

Ngomyalo woMsindisi futhi  
saxhiwe ngemfundiso yaphezulu,  
singalokotha sithi:

Baba wethu osezulwini,  
malingcweliswe igama lakho;  
umbuso wakho mawufike.  
mayenziwe intando yakho  
emhlabeni njengasezulwini. Siphe  
namuhla isinkwa sethu semihla  
ngemihla; futhi usithethelele  
iziphambeko zethu, njengoba nathi  
sibathethelela abasonayo; futhi  
ungasingenisi ekulingweni; kodwa  
usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo  
bonke ububi. ngomusa mawuphe  
ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi,  
ngosizo lwesihe sakho, singahlala  
sikhululekile esonweni futhi  
uphephile kukho konke  
ukucindezeleka, njengoba silindele  
ithemba elibusisiwe nokufika  
koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo  
kungokwakho manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi  
kubaPhostoli bakho: Ukuthula  
ngikushiya, ukuthula kwami  
ngikunika, ungabheki izono zethu;  
kodwa ngokholo lweBandla lakho,  
futhi ngomusa uyinike ukuthula  
nobunye ngokuvumelana  
nentando yakho. Abaphilayo futhi  
babuse kuze kube phakade  
naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani  
njalo.

## Afrikaans (Afrikaans)

Op die bevel van die Verlosser en  
gevorm deur goddelike onderrig,  
waag ons om te sê:

Ons Vader, wat in die hemel kuns  
is, laat u Naam geheilig word; U  
koninkryk kom, u sal gedoen word  
op aarde soos in die hemel. Gee  
ons hierdie dag ons daaglikse  
brood, en vergewe ons ons  
oortredings, terwyl ons diegene  
vergewe wat teen ons oortree; en  
lei ons nie in versoeking nie, Maar  
verlos ons van die bose.

Verlos ons, Here, ons bid, van elke  
kwaad, gee genadiglik vrede in  
ons dae, dit, met behulp van u  
genade, Ons is miskien altyd vry  
van sonde en veilig van alle nood,  
Terwyl ons wag op die geseënde  
hoop en die koms van ons  
Verlosser, Jesus Christus.

Vir die koninkryk, Die krag en die  
glorie is joune nou en vir ewig.

Here Jesus Christus, Wie het vir  
jou apostels gesê: Vrede Ek  
verlaat jou, my vrede gee ek jou,  
Kyk nie op ons sondes nie, Maar  
op die geloof van u kerk, en  
verleen haar vrede en eenheid  
genadiglik in ooreenstemming  
met u wil. Wat leef en regeer vir  
ewig en altyd.

Amen.

Die vrede van die Here is altyd by  
u.

## Zulu (isiZulu)

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso  
sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa  
izono zomhlaba, sihawukele.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa  
izono zomhlaba, sihawukele.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa  
izono zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu,  
bhekani osusa izono zomhlaba.  
Babusisiwe ababizelwe esidlweni  
seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene  
ngaphansi kophahla lwami, kodwa  
khuluma izwi kuphela futhi  
umphefumulo wami  
uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

## Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNKulunkulu uSomandla  
akubusise, uYise, neNdodana,  
noMoya oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma:  
Hambani nishumayeke ivangeli  
leNkosi. Noma: Hamba ngokuthula,

## Afrikaans (Afrikaans)

En met u gees.

Laat ons mekaar die teken van  
vrede aanbied.

Lam van God, U neem die sondes  
van die wêreld weg, Wees genade  
oor ons. Lam van God, U neem  
die sondes van die wêreld weg,  
Wees genade oor ons. Lam van  
God, U neem die sondes van die  
wêreld weg, gee ons vrede.

Kyk na die lam van God, Kyk na  
hom wat die sondes van die  
wêreld wegneem. Geseënd is  
diegene wat na die aandete  
geroep is.

Here, ek is nie waardig nie dat u  
onder my dak moet ingaan, Maar  
sê net die woord en my siel sal  
genees word.

Die liggaam (bloed) van Christus.

Amen.

Laat ons bid.

Amen.

## Slot rites

Seën

Die Here is by u.

En met u gees.

Mag die Almagtige God u seën,  
die Vader en die Seun en die  
Heilige Gees.

Amen.

Ontslag

Gaan voort, die massa word  
beëindig. Of: gaan aankondig die  
evangelie van die Here. Of: gaan

Zulu (isiZulu)

ukhazimulise iNkosi ngokuphila  
kwakho. Noma: Hamba  
ngokuthula.

Makabongwe uNkulunkulu.

Afrikaans (Afrikaans)

in vrede en verheerlik die Here  
deur u lewe. Of: gaan in vrede.

Dankie wees aan God.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC